

TEXTE zu **ESSAYS VI - X**
von MELA MEIERHANS

SAPPHO-GEDICHTE von Nijolė Miliauskaitė (1950 – 2002)
Übersetzung..... Raminta Lampsatis

VI

.....vienintelis

der Einzige

.....

ir amžinas guolis.....

und ewige Rastplatz

.....rožes, lelijos

Rosen, Lilien

žibuoklės.....

Veilchen

*

*

VII

upė

der Fluss

teka atgal.....

fließt rückwärts

.....

.....neužmirštuolių krantai

Ufer der

Vergissmeinnicht

*

*

VIII

Nieko netroškau.....

nichts wollte ich

.....

tik mūsų šešėliai.....

nur unsere Schatten

susitikty ir atpažintų.....

(dass sie) sich treffen würden

.....

und wiedererkennen

*

*

IX

**Ar turiu užrašyti
Apie pajūrio jazmina**

.....
**liūdnas
žmogiškas grožis**

**buvai palikes
mane.....**
.....
.....

*

X

**Kalvas ir slėnius.....
.....atidengia rūkas
ištirpdamas.....
kaip mano balsas.....**
.....
mano siela.....

**ob ich aufschreiben müsste
vom Jasmin am Ufer**

**traurige
menschliche Schönheit**

**hattest verlassen
mich**

*

**Klippen und Täler
der sich lichtende Nebel
sich auflösend
wie meine Stimme**

meine Seele

